

## ПАСТИРСЬКІ ВІДВИДИНИ / PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- **Безпосередній контакт з настоятелем собору / Contact our Cathedral Dean directly**
- **Повідомити офіс адміністрації собору / Contact the cathedral Administration Office**
- **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки / “Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

*A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!  
THANK YOU!*

## ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ OFFICE HOURS OF THE DEAN:

**З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з год. 09:00 до 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з год. 09:00 до 12:00  
TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.  
По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок екстрених потреб, звертайтеся до адмін-офісу собору  
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office**

**PLEASE NOTE!** For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.  
**УВАГА!** Для прийомів у *незвичайний час*, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

*“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”*

## РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ / ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

**Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:  
MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM**

**Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:  
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, від 10:00 год. до 15:00 год.**

**З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:  
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:**

**dean@uocc-stjohn.ca**

**DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!  
THURSDAY AT NOON**



## **УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST**

**10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5**

**Телефон/Telephone: 780-425-9692 Факс/Фак: 780-425-3991  
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: 780-421-0889**

**Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca**

**Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB**

## **КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 19 ЛЮТОГО/FEBRUARY 2023**

### **РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE**

**Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30  
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.  
Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30  
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.**

### **ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR**

**ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН  
АРХІЄПІСКОП ВІННІПЕЗЬКИЙ й ЦЕНТРАЛЬНОЇ ЄПАРХІЇ  
МИТРОПОЛИТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ в КАНАДІ  
(ТИМЧАСОВО УПРАВЛЯЮЧИЙ ЗАХІДНОЮ ЄПАРХІЄЮ)**

**HIS EMINENCE ILARION  
ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY  
METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA  
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)  
11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6  
Telephone: 780-455-1938(Eparchy Office)**

### **НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN**

**ПРОТОІЄРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY  
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6  
Telephone: 780-691-0637 (M); 780-421-0289 (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca**

---

**НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА (Глас 3) – про Страшний Суд**  
**MEATFARE SUNDAY (Tone 3) – of the Awesome Judgement**

Прп. Вукола, еп. Смирнського (бл. 100). Прп. Варсонофія Великого та Іоана, пророка (VI). Свт. Фотія, патр. Константинопольського (891). Мцц. Дорофеї, Христини, Каллісти і мч. Феофіла (288 – 300). Мц. Фавсти, мчч. Євіласія і Максима (305 – 311). Мч. Юліана (312). Мцц. Марфи, Марії та брата їх прмч. Ликаріона, отрока.

Ven. Bucolus, bsp. of Smyrna (ca. 100). Vens. Barsanuphius the Great & John the Prophet (6th c.). St. Photius, patriarch of Constantinople (891). Vgn-mrtr. Dorothea, and with her Mrtrs. Christina & Callista & Theophilus (288 – 300). Vrgn.-mrtr. Fausta, and with her Mrtrs. Evilasius & Maximus (305 – 311). Mrtr. Julian (312). Vrgn.-mrtrs. Martha & Mary, and their brother, Ven.-Mrtr. Lycarion.

---

**ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPARION (Глас/Tone 3)**

Нехай веселяться небесні, / нехай радуються земні, / бо сотворив державу силою Своєю Господь,  
/ подолав смертю смерть, первістком мертвих став, / із безодні аду визволив нас // і подав світові велику милість.

Let the heavens rejoice. / Let the earth be glad. / For the Lord has shown strength with His arm. / He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. / He has delivered us from the depths of hades and // has granted to the world great mercy.

**ТРОПАР СВЯТА/TROPARION of the FEAST (Глас/Tone 1)**

Радуйся, благодатна Богородице Діво, / бо з Тебе засяяло Сонце Правди — Христос Бог наш,  
/ що просвічує сущих у темряві. / Веселися і ти, старче праведний, / прийнявши в обійми  
Визволителя душ наших, // Який подає нам воскресіння.

O Rejoice, Virgin Theotokos, Full of Grace: / for from You the Sun of Righteousness, Christ our God has shown forth, / enlightening those in darkness. / Rejoice also, O righteous elder, / for you received in your arms the Redeemer of our souls, // Who bestows upon us Resurrection.

**ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION of the TEMPLE (Глас/Tone 4)**

Пророче і Предтече пришествия Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплодність матері і батьківська безгласність / розрішилися  
славним і чесним твоїм різдвом / і воплочення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

---

*“Control your appetites before they control you.*

*St. John Climacus*



**ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)!** Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрені (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **лише за попередньою домовленістю; 3) Вибір за вами** – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священика носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом із вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

**INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)!** For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment only** – during the week; **3) The choice is yours** – feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

---

**ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ!** Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!



**COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES!** Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedie or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



---

**We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. The NEW “BIPA-FAITH” PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.**

**У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «BIPA-FAITH!»**

---

СЬОГОДНІ ПІСЛЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ  
БРАТЕРСЬКА КАВА В ФОЙЄ  
КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРУ!



Coffee Fellowship

FELLOWSHIP COFFEE, TODAY,  
IN THE CULTURAL CENTRE FOYER  
FOLLOWING DIVINE LITURGY!

**UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST ANNUAL GENERAL MEETING!** The AGM will be held **SUNDAY, 26 FEBRUARY 2023**. Plan to attend! The AGM will be called to order at the conclusion of Divine Liturgy, which will be followed by a 30 minute recess to establish quorum. *Prior to the parish AGM, the V Nok Society AGM will be convened.* Information regarding the format of the meeting will be distributed to the membership in the days leading up to the AGM.

*If you wish to volunteer your talents, skills, and time to our faith community by taking a position on the 2023 Parish Council, please call the Administration Office to announce your intentions.*

**WE LOOK FORWARD TO YOUR ACTIVE PARTICIPATION & A FRUITFUL AGM!**



**«РОЗМОВНЕ КОЛО З КАВОЮ»** Маєте бажання практикувати англійську в оточенні знайомих людей, в неформальному форматі? Для новоприбулих українців організуємо сесії в нашій парафії. На кожній сесії – ведучий бесіди який/а допоможе Вам з удосконаленням англійської мови! *Якщо Ви зацікавлені, повідоміть ЛЕСЮ ПОГОРЕЦЬКУ ([pohoreskil@gmail.com](mailto:pohoreskil@gmail.com), тел. [780] 902.9572) або о. КОРНИЛІЯ.*

UWAC, St. John's Cathedral Branch is bringing to everyone's attention that, due to an increased interest, **the Library, housed in the basement of the Cathedral, will be open the first Sunday of each month for an hour following the Divine Liturgy.** No appointment is necessary! It will also be open for parents on the Sundays that Fr. Cornell is speaking with the children of Church School.

For additional information, please contact Julia Elaschuk (780-909-1453 or [julia.elaschuk@shaw.ca](mailto:julia.elaschuk@shaw.ca))

Стрітення - це зустріч. Фактично, ми згадуємо подію зустрічі Богонемовляти на порозі Єрусалимського храму праведним старцем Симеоном. Символічно в цій події бачимо зустріч двох епох - старозавітної і новозавітної, а також зустріч людини з Господом, зустріч Месії людьми, яких Він прийшов спасти, пророче визнання Ісуса - Христом-Месією.

(Зі сторінки у Фейсбук Православної Церкви України)

### КОНДАК ТРИОДІ/KONDAK of the TRIODION (Глас/Tone 1)

Коли прийдеш, Боже, на землю зі славою / і все затремтить, / ріка ж вогненна до суду потягне, / книги розкриються і таємниці виявляться, / тоді визволи мене від вогню негасимого / і сподоби мене праворуч Тебе стати, // Судде Праведний.

When You come to the earth in Glory, O God, / all creation will tremble: / The river of fire will flow before Your Judgement seat. / The books will be opened and all secrets disclosed. / Deliver me then from the unquenchable fire / and count me worthy to stand at Your Right Hand, // Most Righteous Judge.

### «СЛАВА» - КОНДАК ХРАМУ/"GLORY" - KONDAK of the TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

### «І НИНІ» - КОНДАК СВЯТА/"NOW & EVER" – KONDAK of the FEAST (Глас/Tone 1)

Утробу дівочу освятив єси Різдом Твоїм / і руки Симеонові благословив як годилось, / Ти випередив, і нині спас єси нас, Христе Боже. / Але мир даруй народові Твоєму у боротьбі / і укріпи православних християн, // що їх возлюбив єси, Єдиний Чоловіколюбче.

By Your birth You have sanctified the Virgin's womb / and blessed the hands of Simeon as was meet. / You have come on this day and saved us, O Christ our God. / Give peace to your Commonwealth in time of war / and strengthen the Orthodox people // whom you have loved, O only Lover-of-Mankind.

### ПРОКИМЕН ГЛАСУ/PROKIMEN OF THE TONE (Глас/Tone 3)

Великий Господь наш і велика сила Його, і розум Його не має міри.

*Стих:* Хваліте Господа, бо співати Богові нашому — благо, пісня хвали любя Йому.

Great is our Lord and great is His power. His understanding is beyond measure.

*Verse:* With Praise the Lord, for a psalm is good: Let praise be sweet unto our God.

### АПОСТОЛ НЕДІЛІ/EPISTLE of SUNDAY (I до Коринфян/I Corinthians 8:8-9:2)

Браття! <sup>8</sup> Їжа ж нас до Бога не зближує: бо коли не їмо, то нічого не тратимо, а коли ми їмо, то не набуваєм нічого. <sup>9</sup> Але стережіться, щоб ця ваша воля не стала якоюсь за спотикання слабим! <sup>10</sup> Коли бо хто бачить тебе, маючого знання, як ти в ідолівській божниці сидиш за столом, чи ж сумління його, будши слабе, не буде спонукане їсти ідолівські жертви? <sup>11</sup> І через знання твоє згине недужий твій брат, що за нього Христос був умер! <sup>12</sup> Грішачи так проти братів та вражаючи їхнє слабе сумління, ви проти Христа грішите.<sup>13</sup> Ось тому, коли їжа спокушує брата мого, то повік я не їстиму м'яса, щоб не спокусити брата свого! **9** Хіба ж я не вільний? Чи ж я не апостол? Хіба я не бачив Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба ви, то не справа моя перед

Господом? <sup>2</sup> Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, ви бо печать мого апостольства в Господі.

Brethren! <sup>8</sup> Food does not bring us near to God; we are no worse if we do not eat, and no better if we do. <sup>9</sup> Be careful, however, that the exercise of your rights does not become a stumbling block to the weak. <sup>10</sup> For if someone with a weak conscience sees you, with all your knowledge, eating in an idol's temple, won't that person be emboldened to eat what is sacrificed to idols? <sup>11</sup> So this weak brother or sister, for whom Christ died, is destroyed by your knowledge. <sup>12</sup> When you sin against them in this way and wound their weak conscience, you sin against Christ. <sup>13</sup> Therefore, if what I eat causes my brother or sister to fall into sin, I will never eat meat again, so that I will not cause them to fall. **9** Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not the result of my work in the Lord? <sup>2</sup> Even though I may not be an apostle to others, surely I am to you! For you are the seal of my apostleship in the Lord.

### АЛИЛУАРИЙ ГЛАСУ/ALLELUIA VERSE of the TONE

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому..

*Стих:* Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour.

*Verse:* Let us come before His face with thanksgiving; and with psalms let us shout with joy to Him.

### ЄВАНГЕЛІЄ НЕДІЛІ/SUNDAY GOSPEL (від Матфея/Matthew 25:31-46)

Сказав Господь ученикам Своім! <sup>31</sup> Коли ж прийде Син Людський у славі Своїй, і всі Ангели з Ним, тоді Він засяде на престолі слави Своєї. <sup>32</sup> І перед Ним усі народи зберуться, і Він відділить одного від одного їх, як відділяє вівчар овець від козлів. <sup>33</sup> І поставить Він вівці праворуч Себе, а козлята ліворуч. <sup>34</sup> Тоді скаже Цар тим, хто праворуч Його: Прийдіть, благословенні Мого Отця, посядьте Царство, уготоване вам від закладин світу. <sup>35</sup> Бо Я голодував був і ви нагодували Мене, прагнув і ви напоїли Мене, мандрівником Я був і Мене прийняли ви. <sup>36</sup> Був нагий і Мене зодягли ви, слабував і Мене ви відвідали, у в'язниці Я був і прийшли ви до Мене. <sup>37</sup> Тоді відповідать Йому праведні й скажуть: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили і нагодували, або спрагненого і напоїли? <sup>38</sup> Коли то Тебе мандрівником ми бачили і прийняли, чи нагим і зодягли? <sup>39</sup> Коли то Тебе ми недужого бачили, чи в в'язниці і до Тебе прийшли? <sup>40</sup> Цар відповість і промовить до них: Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили. <sup>41</sup> Тоді скаже й тим, хто ліворуч: Ідіть ви від Мене, прокляті, у вічний огонь, що дияволу та його посланцям приготований. <sup>42</sup> Бо Я голодував був і не нагодували Мене, прагнув і ви не напоїли Мене, <sup>43</sup> мандрівником Я був і не прийняли ви Мене, був нагий і не зодягли ви Мене, слабкий і в в'язниці і Мене не відвідали ви. <sup>44</sup> Тоді відповідать і вони, промовляючи: Господи, коли то Тебе ми голодного бачили, або спрагненого, або мандрівником, чи нагого, чи недужого, чи в в'язниці і не послужили Тобі? <sup>45</sup> Тоді Він відповість їм і скаже: Поправді кажу вам: чого тільки одному з найменших цих ви не вчинили, Мені не вчинили! <sup>46</sup> І ці підуть на вічну муку, а праведники на вічне життя.

### 100<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023!



In preparation for this milestone, the anniversary committee is asking our membership to participate in these preparations in the following way: **PARTICIPATE in our "100 Acts of Kindness" activity (booklets were e-mailed OR may be picked up in the Administration Office).** **MEMBERS!** The 100<sup>th</sup> Anniversary Committee **REQUESTS YOUR SUBMISSION OF PICTURES AND ARCHIVAL MATERIALS OF ACTIVITIES THAT REFLECT OUR PARISH – ITS PAST AND PRESENT.** These so integral to our celebrations over the course of 2023! We look forward to receiving your submissions! Any submissions may be sent to [mitchmakow@shaw.ca](mailto:mitchmakow@shaw.ca).

**УВАГА!** Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором – одним із найдавніших церковних хорів в Едмонтоні! Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Познайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, і глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі - не потрібно просити дозволу. І музика буде забезпечена! Якщо ви зацікавлені, або бажаєте отримати більше інформації, будь ласка, зв'яжіться з керівником, **Орестом Солтикевичем ([780] 953.6671 або [osoltykevych@yahoo.ca](mailto:osoltykevych@yahoo.ca)).**



**ATTENTION!** *Everyone is always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir - one of the longest-running church choirs in Edmonton!* Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! For more information, please contact the conductor, **Orest Soltykevych ([780] 953.6671 or [osoltykevych@yahoo.ca](mailto:osoltykevych@yahoo.ca)).**



**ВІТАЄМО З ХРЕЩЕННЯМ!** Минулого тижня, наша катедральна громада мала благословення вітати нового маленького члена Тіла Христового, який утвердився у Православній вірі прийняттям Святих Таїнств Хрещення й Миропомазання. Поздоровляємо новопросвіченого раба Божого **Адріана (син Гавріїла Єйбріфадора та Анастасії Устименко)**! Бажаємо йому доброго здоров'я, успіхів у добрих справах та дальшого розвитку у Вірі Християнській! *Многая і благая літа!* **BAPTISMAL GREETINGS!** Last week, our cathedral community was blessed with welcoming a new little member of the Body of Christ, confirmed into the Holy Orthodox Christian faith through the reception of the Holy Mystery of Baptism & Chrismation. We congratulate the newly illumined servant of God, **Adrian (son of Gabriel Yeibrifador & Anastasiia Ustymenko)**! We wish him good health, success in all his good works, and sustained growth in the Faith! *Many blessed years!*

В заупокійній ектенії в суботу м'ясопусну виголошується: «Ще молимося за спокій душ рабів Божих, праотців, отців і братів, що тут лежать і повсюди, православних християн». При цьому поіменно згадуються за особливою книжкою, «Синодиком» всі отці, матері, браття і сестри, що упокоїлись в надії на воскресіння та життя вічне.

Слід сказати ще й таке, що Святі отці узаконили чинити поминання про всіх померлих з такої причини. Багато дуже нерідко вмирають неприродною смертю, наприклад: під час мандрів по морях, в непрохідних горах, в ущелинах і проваллях, трапляється, гинуть від голоду, на пожежах, на війні, замерзають. І хто перелічить всі роди і види трагічної і ніким не очікуваної смерті? І всі ці нещасні позбавляються узаконеного псалмоспіву і заупокійних молитов.

Ось чому святі отці, натхненні людинолюбством, встановили, ґрунтуючись на вченні апостольському, здійснювати це загальне, вселенське поминання, щоб ніхто, - коли б, де б і як би не закінчив земне життя, - не був позбавлений молитов Церкви».

**UNBREAKABLE UKRAINE**

**UNITED WE STAND**

**FRIDAY 6:00 PM**  
**February 24, 2023**

**Alberta**  
**Legislature**  
**Building**

**Rally & Fundraiser**

UNF UNF  
Consulate General  
of Ukraine  
in Edmonton

The Lord said to His disciples: <sup>31</sup> “When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then He will sit on the throne of His glory. <sup>32</sup> All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, as a shepherd divides *his* sheep from the goats. <sup>33</sup> And He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. <sup>34</sup> Then the King will say to those on His right hand, ‘Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: <sup>35</sup> for I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in; <sup>36</sup> I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.’ <sup>37</sup> “Then the righteous will answer Him, saying, ‘Lord, when did we see You hungry and feed *You*, or thirsty and give *You* drink? <sup>38</sup> When did we see You a stranger and take *You* in, or naked and clothe *You*? <sup>39</sup> Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?’ <sup>40</sup> And the King will answer and say to them, ‘Assuredly, I say to you, inasmuch as you did *it* to one of the least of these My brethren, you did *it* to Me.’ <sup>41</sup> “Then He will also say to those on the left hand, ‘Depart from Me, you cursed, into the everlasting fire prepared for the devil and his angels: <sup>42</sup> for I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink; <sup>43</sup> I was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.’ <sup>44</sup> “Then they also will answer Him, saying, ‘Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?’ <sup>45</sup> Then He will answer them, saying, ‘Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do *it* to one of the least of these, you did not do *it* to Me.’ <sup>46</sup> And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.”

**PREPARING OUR CATHEDRAL FOR THE HOLY & GREAT FAST AND PASCHA: VOLUNTEER FOR OUR PARISH & BENEFIT YOURSELF!** Help keep our cathedral presentable by joining the spring-cleaning crew of fellow parishoners. Some cleaning activities include: iron and change cloths, polish the tarnished brass (can be seated), wipe down benches, remove wax, dust, and vacuum. *Fellowship lunch with all volunteers will be provided as our thanks for your time and effort!* Join us **Saturday, 25 February, from 10:00 a.m. to 1:00 p.m.!** Call the Administration Office to sign-up for this necessary undertaking.

**ЗАКЛИКЕМО ВОЛОНТЕРІВ ДО БЛАГОЇ СПРАВИ! ГОТУЄМОСЬ ДО СВ. ВЕЛИКОГО ПОСТУ ТА ПАСХИ – ПРИБИРАННЯ НАШОЇ КАТЕДРИ** Допоможіть нам зберегти пристойний стан нашого храму – долучіться до бригади волонтерів-прибиральників **у суботу, 25 лютого з 10:00 по 13:00!** Потрібно прасувати та змінити церковну білизну, полірувати латунь (можна сидіти), протирати лавок, видалити віск, видалити пил та попилососити підлогу. *Спільний обід з усіма волонтерами буде надано, як наша подяка за ваш час і турд!* Зателефонуйте в адміністративний офіс, щоб записатися на цю необхідну справу.



**VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING!** We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)

**PYROHY WORK BEE SCHEDULE:** ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH

PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



**NO WORK BEES FROM 07 FEBRUARY – 28 MARCH!**

Запрошення для новоприбулих сімей з України

Sunday, February 19 at 1:00 pm

Immigration consultant **Bohdana Lypovuk**, will present the updated info regarding immigration process in Canada, available programs, legal requirements in applying for PR .

Неділя, 19 Лютого о 13:00

Імміграційний консультант **Богдана Липовик** надасть оновлену інформацію щодо імміграційних законів, програм та процесу отримання статусу постійного резидента в Канаді.

Прохання приходити на зустріч завчасно.

Multicultural Health Brokers  
Lidia Macovei 587-501-4883

Address:  
8928 83 Avenue NW Edmonton

### М'ясопусна батьківська субота

Присвячуючи Неділю М'ясопусну нагадуванню про останній Страшний суд Христовий, Церква, маючи на увазі цей суд, встановила клопотати не тільки за живих членів своїх, але і за всіх, від віку спочилих, що у благочесті пожили, всіх родів, звань і станів, особливо ж за померлих раптовою смертю, і молить Господа про помилування їх. Урочисте всецерковне поминання спочилих в цю суботу (а також в Троїцьку суботу) приносить велику користь і допомогу спочилим батькам і братам нашим і разом з тим служить виразом повноти церковного життя, якою ми живемо. Бо спасіння можливе тільки в Церкві - спільноті віруючих, членами якої є не тільки ті що живуть, але і всі спочили у вірі. І спілкування з ними через молитву, молитовне їх поминання і є вираженням нашої спільної єдності в Церкві Христовій.

Встановлення вселенської родительської суботи перед Неділею М'ясопусною відноситься до передання апостольського, що підтверджується Уставом Святої Церкви, складеним в V столітті преподобним Савою Освяченим на основі найдавнішого передання, і звичаєм давніх християн збиратися в певні дні на цвинтар для поминання померлих, про що збереглося письмове свідоцтво IV століття (святий Іоан Золотоустий в Словах 62-му і 18-му).

Підставою для встановлення цього поминання послужило те, що в недільний день сирної седмиці (масниці) Свята Церква згадує про Друге пришестя Христове, і тому напередодні цього дня, ніби в день, що передує Страшному суду Христовому, і притому наближаючись до духовних подвигів Святої Чотиридесятниці, коли нам слід увійти в найтісніший союз любові з усіма членами Царства Христового - і святими, і тими, що живуть, і померлими, заступництвом за всіх від Адама до сьогодні (до нинішніх днів) померлих у благочесті та правдивій вірі праотців, отців і братів наших від всякого роду: від роду царів, князів, монахів, мирян, юнаків і старців, і всіх, кого вода покрила, війна винищила, землетрус поглинув, вбивці вбили, вогонь попалив, тих, що були пожегті звірами, птахами і гадами, загиніли від блискавки і тих що замерзли на морозі, тих що були вбиті мечем, тих, яких кінь потоптав, тих, що були каменем задавлені землею були засипані, тих, які напоєні були отрутою, тих, які кісткою удавилися, - раптово померли і залишилися без законного поховання, - молиться, благаючи Праведного Суддю явити їм Свою милість у день справедливої всім відплати.

